

# Cute chuiquin dada uaid





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **JUEGO DE CARTILLAS DE PLANTAS - MATSÉS**

### **Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 112 ejemplares  
Impreso en julio 2024

### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Elaboración de contenido**

Jorge Bisa Tirko

### **Revisión lingüística**

Roger Gonzalo Segura

### **Diseño y diagramación**

Nylda Ataucuri García

### **Ilustraciones**

Alexis Alberto Tuesta Moya  
Archivo DEIB-Digeibira

### **Cuidado de edición**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Impreso en:**

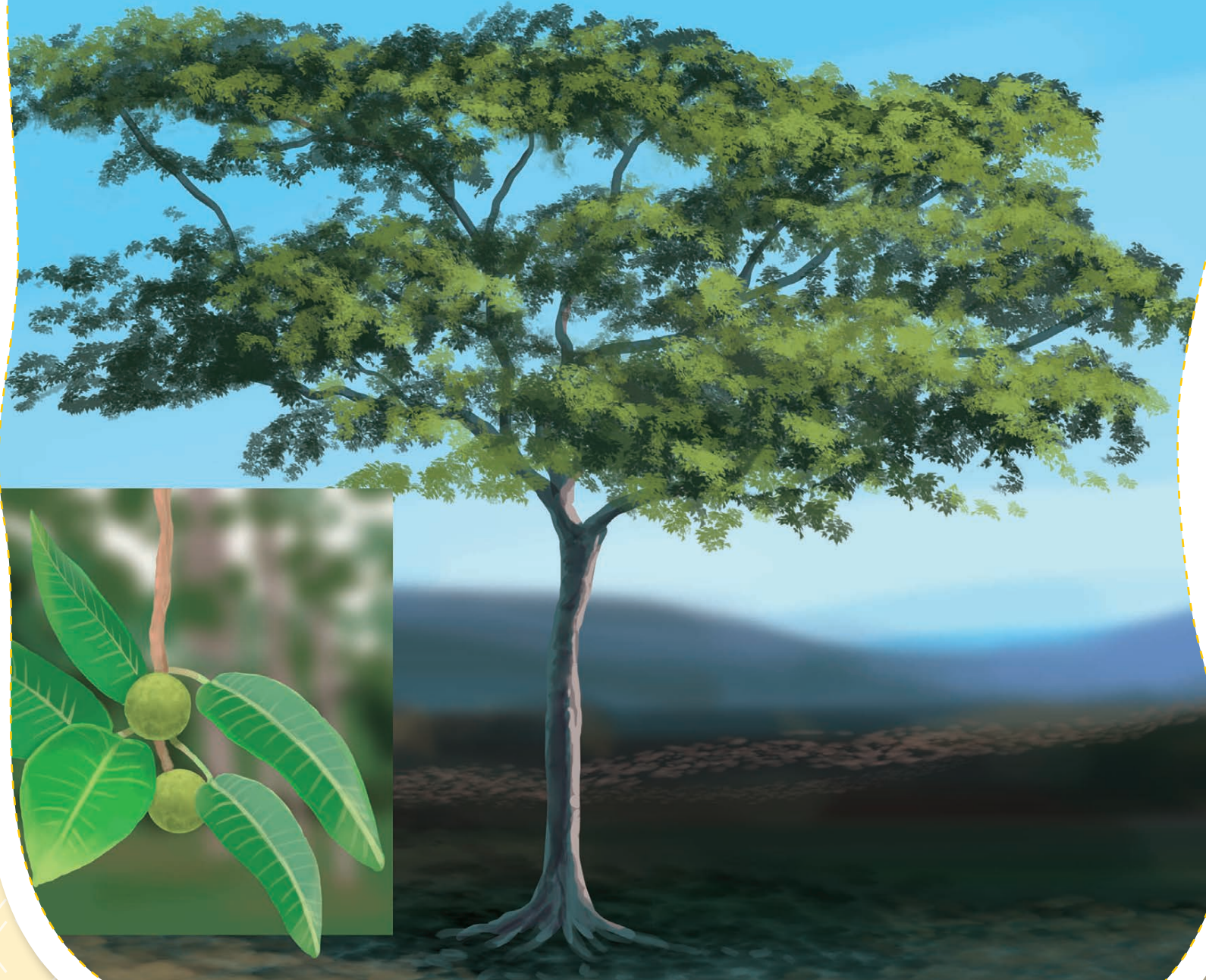
#### **PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-5611

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin  
permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Chuish



Chiuish nimëduc caniquid nec. Aton bëpin  
ushumbo icquid chican dauë nec, adecbidi chiuë  
bëdanec.

**El ojé** es un árbol grande que crece en el monte. Tiene una resina como la leche que sirve para desparasitar y aliviar la uta. Sin embargo, los niños no deben tocarla, porque, si se frota los ojos, puede causar daños.



**Itia**



Itia uti-utsiec iquec, aidi ënapenquio caniquid nec.  
Bacuë uisacsho dëdshun tsinshun acte chumbo  
icquidën nësanec chenu chu uaquin.

**El aguaje** es una variedad de palmera que crece muy alto en los aguajales. Una vez que el fruto está maduro, se recoge y se pone en agua caliente para comerlo.



Catua



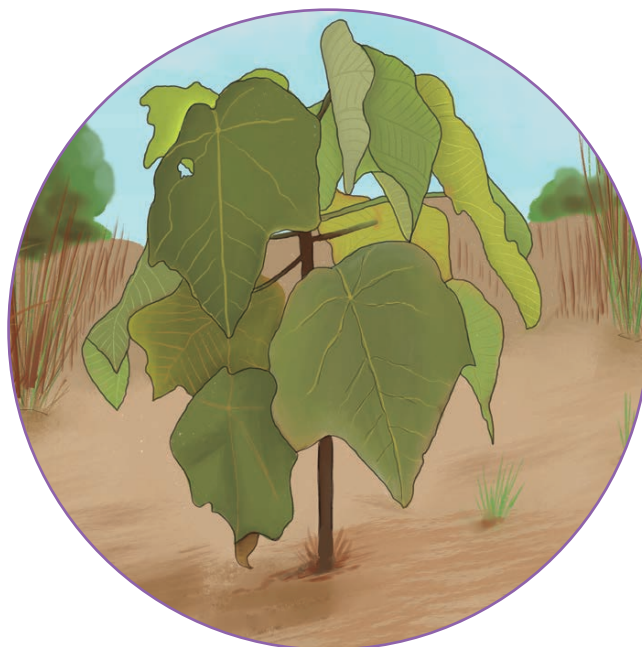
Cute cataua caid nimëduc ënapen caniquid nec.  
Aton bëpinën nisin piacsho issun bënoshcaic, secten  
siacsho adembidi, adshumbic shëdën siacsho.  
Adquidic icsaimbi besedcatemaid nec, aid bëpin  
mishash bacuëbo bëmishidash ëshë paëmboyec  
piumboshë ictsiash.

**El árbol de catahua** crece en el bosque, es un árbol muy alto y hermoso. Tiene una resina blanca que se utiliza para aliviar la mordeduras de víboras, rayas e isulas. Sin embargo, es importante tener cuidado, ya que, si los niños tocan la resina y se la frotan en el ojo, éste se pondrá rojo y les causará ardor.





**Shomoc**



Tied shënin caniquidquo shomoc nec, aton podo nuacquid, aton bitsibic bishucudquid, adquidic chunu-chunupambo icquid. Shomoc acte ueteno dashcute panec tabadte quëcte nec adshumbi usti-utsien dada uate shubunshun nate tetete nec. Aidëmbi utsi yacnoshon bacuëmpi tacuesec ma capucuenec uidënquio icnu qeshun.

**La topa** crece en las purmas, tiene hojas anchas y su corteza es fácil de pelar. El palo es flemoso y liviano. Con la topa, se elaboran balsas y diferentes materiales educativos por ser un árbol suave. También se utiliza para dar suaves golpecitos en los pies del bebé para que camine y se sienta fuerte.



Chëshëte



Chëshëte nimëduc caniquid nec, aton bacuë ënë  
chinshun manëdaid chëshë uate neuaic chëshëmbo  
icnuc. Bacuë sinaid chetequid nec.

**El árbol del huito** es una planta que crece en el monte, sus frutos verdes son utilizados para teñir el cabello y queda bien negro. El fruto maduro es para comer.



Piute



Cutempi aniambochtsēcquid piute nec. Bcuëtanec  
ëshë tsasiec piumbo yanec aidi codocaquin casecaic  
utsi yacnoshon. Aidbidi bidisquiacsho nesmete nec  
utsi yacnoshon, chiuë cuënnëdaid icsho ucnuen  
bënoshcate neuaic. Adembidi abi iccuededaid ushë  
icnuc aidën nocoshcuededec.

**El achote** es un arbusto pequeño y bonito. Cuando su fruto madura y seca sus semillas se ponen de color rojo intenso y se usa en la cocina como colorante natural. Tiene propiedades medicinales y se utiliza como remedio para aliviar las infecciones y cicatrizar heridas en la piel. Se utiliza también, en celebraciones especiales del pueblo y como tinte para pintar la cara y el cuerpo.



Sanquede Cadado



Sanquede cadado caid nimëduc caniquid nea ton  
bëpin piumbo icquid nec. Aton bëpinën abitedi  
tiadaid bëdanec. Aidbidi uquëduc bidisqueshun  
acte nec nënaid castiditis caid bëdante chedo.

**La planta de sangre de grado** crece en el monte y su resina es de color rojo. Esta resina tiene propiedades curativas especialmente para tratar heridas como los cortes con machete. Es un excelente desinflamante y ayuda al tratamiento de la gastritis.





Tue



Tue caid cute podo neste nec nënsho nesmete.  
Adembidi acmete. Bacuëbon mishte maid nec, aid  
mishash mapi tiqidimpambuec ictsiash.

**El toe** tiene su flor en forma de campana. Los curanderos lo utilizan para curar, especialmente como purgante. También se dice que esta planta es alucinógena. Los niños no deben agarrarlo, ya que puede causarles mareos.



Sedquid

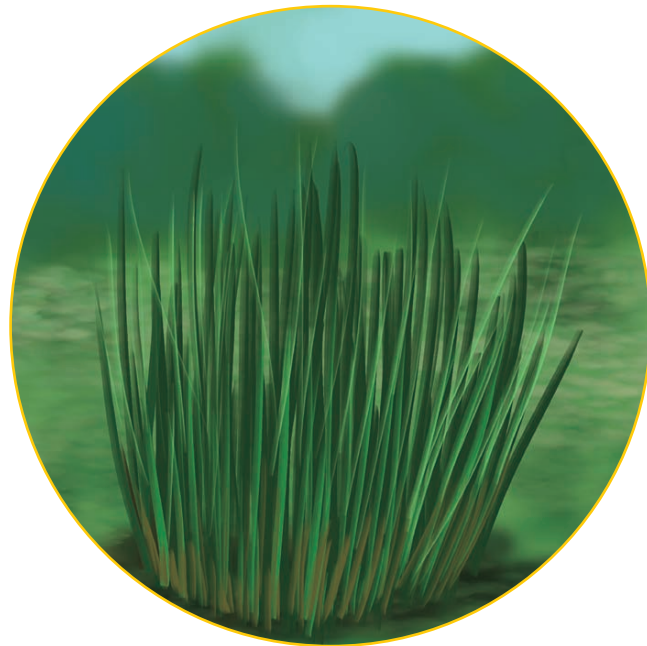


Sedquid ëshë nitsinquid caniuate nec. Baquëacsho cuësec. Adoshon shoyonec aidbidi dashcute chedo naic. Adembidi bacuëmpi tsibidisquec aton isunën chucuash icsho natebidi nec utsi yacnoshon. Aton podon nocosh cac bëdambudquid.

**El algodón** es un arbusto que se siembra de la semilla, se cultiva y se cosecha. Luego se hila y nos sirve para hacer prendas. Para aliviar los sarpullidos que le salen al bebé en su nalguita, por la orina de una araña, se pone un emplasto con hojas de algodón.



**Sia Dapa**



Siadapa bacuë uiodënquio icmënuen natebidi nec,  
ma badedquio capucuennu nqueshun natebidi.  
Nacnennun ushëmëduc nanec, adshun tish-tishec  
adoshon chu uashun baqcuëmpin niteno ënden  
isucunshun nocoshcaic cachi bënë cuëdannubi.

Este variedad de **piripiri** es buena para que el bebé tenga las piernas fuertes y camine lo mas pronto posible. Para prepararlo, se saca la semilla, se chanca, se calienta y se coloca en las piernas del bebé por la madrugada cuando canta el gallo.



Pinion



Cute podo pinion caid bëpin choquid neste nec nënquid nesmete utsi yacnoshon. Pictsëc pascashun nuambo nac ëshë chedo piumbo yantsiash. Aidi isun dauë neuaic chichunën sied chedo nate, natiambo ciquid nec pinion caid.

**El piñón morado** es una resina que se extrae de la hoja, es cristalina que puede curar la catarata. Se hecha una pequeña gota. Si se echa mucho irrita los ojos. Esta resina también cura la retención de orina y las picaduras de insectos, después de recibir el tratamiento hace dormir.





Siabieccquid



Siabiecquid Quion quequin cuënaidbidi nec.  
Aton popdo ënapen icquid nec aton ëshë cuidi-  
cuidquicquid nec. Aidic dëun dauë neuaic.  
Adembidi nëbimbo bacë tishtsaid acmec. Pete  
casecaic ma nuëmbo icnu qeshun.

**El jengibre** que crece en las chacras es conocido como kion; es una planta que tiene hojas alargadas y semillas en forma de mano. Y es muy bueno para curar la gripe. Además, las mujeres que recién han dado a luz lo consumen. En las comidas, se utiliza para dar sabor.



**Eucadicteuca dicto**



Eucadicto caid natiambo nuadquid nec. Aidi cute tetete nec, shubu uanun teuaic. Aton podon tibocadenpambo icsho shëdmec, tosho bëdanenquio icsahotsen, tibo qesho, chumbo icsho, dada tedi paëmbo icsho nate nec.

**El eucalipto** es un árbol recto, alto y con un olor muy agradable. Se utiliza como leña y madera en la construcción de las casas. Además, las hojas tiernas y las yemas de este árbol alivian las afecciones respiratorias como resfriados, asma, bronquitis, amigdalitis, neumonía, fiebre y reumatismo. Por esta razón, es considerado como el árbol de la vida.



**Moche**



Moche caid neste nec tsibën yacno paëmbo icsho nate nec, shëta nënsho, pienso, isese paëmbo icsho, chishpan nënsho quequin nate aid neste nec. Aton bitsibic dannësh chedo paëmbo icsho, tiboquesho nate nec, adembidi chiuë cuënnëdaid isadsho naquin ucnuen nate nec. Adembi aton bacuën penun mani uëshshun codocaquin casecate nec utsi yacnoshon.

**El molle** es un árbol grande que tiene propiedades medicinales, se utiliza para aliviar dolores de la vejiga, dolor de muelas, diarrea, problemas en el hígado y en los riñones. Además, la corteza y las hojas se usan para combatir el reumatismo, la artritis, problemas bronquiales y la amigdalitis, así como para ayudar en la cicatrización de heridas difíciles. Los frutos se aprovechan para hacer mazamorras.



Quina



Quina caid Pedun icquidquio nec aid cutempi  
escudo caidën sauanëmpi nidbued nec nuquin  
nidaid tantiate. Aidën putu quina quequin cuë nec.  
Aid quina caid nëbi nibëdquio yambudac,  
ad icsho issun dayunuac bëdambo ictsish  
utsitedishun nitsimbedednubi ma nuqui yacno  
pedun bëdamboshë icquid nec caid nepayoc.

**La quina** es originaria de Perú y está representado en el escudo patrio y simboliza una de las riquezas de nuestro país. Es conocida también como puyu sachá. El polvo obtenido de este árbol se llama quinina y ayuda a tener buen apetito. Sin embargo, la quina se encuentra en peligro de extinción, por lo que es importante su cuidado y la siembra de nuevas plantas.





**Detana**

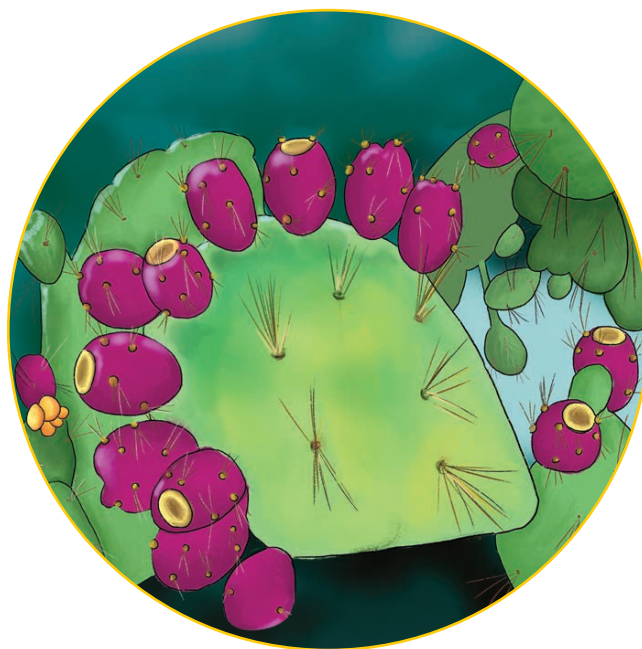


Detana ciad aton bacuë amadichombo icquid nec mani dëshbibipambuec icquid. Acte cuidi yacno caniquid nec adquidic ushë utsinquiobi bacuëquid nec. Detana caid tibo dauëbidiicnubic dannësh chedo dauë neuaic. Ad cuëshquin ushë chënqueduambobi bedec acten dapambanquin. Aid masetanquin bëtantete yacnobëta mapinotedi badiadnuc mapanec ma dëbiaten chimu chedo nibëdquio yannu qeshun.

**La retama** es un arbusto silvestre que crece en las quebradas y florece en cualquier época del año, sus flores son amarillas y tienen forma de racimo. Para macerar se recogen las flores antes de la salida del sol y se remojan con el agua del río. Con este macerado, se lava la frente, la cara y la cabeza, esto ayuda a expulsar la mucosidad de las fosas nasales. También alivia la bronquitis severa y el reumatismo.



Aidampo



Aidampo caid pedun icquidbidi nec acte cuidi adecbidi tanunquioi yacno caniquid. Adquidic tuna quequin cuënaidbimbuec icquid nec, adquidic aton podo shoccodopambuec icquid pinchuc dadpen icquid aton bacuë amadichombo ashic piumbo icquid. Aidampa caid sampion neste nec, badiseda, adecbidi iquensho nate adembidi aid utsi-utsimbuen quecte nec dashcutedapa, dabidiete dapa quequin.

**El ayrampo** es una planta silvestre originaria del Perú, crece en las quebradas, zonas pedregozas y secas. Se parece a la tuna, pero es más pequeña, las hojas son ovaladas con muchas espinas, sus flores pueden ser rojas o amarillas y los frutos de color rojo-morado. El ayrampo alivia enfermedades como el sarampión, varicela, escorbuto y la fiebre interna, además nos brinda su beneficio en el teñido de la bayeta, hilos para el tejido de mantas, ponchos, frazadas, fajas, chullos.



**Munia**



Munia acte cuidi yacno caniquid neuaic adecbidi  
quiusudacno. Aidën chumbo icquidbëta iquenuanquid  
bëdambo icmec. Adecbidi pucu nënsho, danësh nënsho,  
podquëdaid, bidisquied quequin bëdanquid nec. Chichan.  
Matish, chanën aido tedishun penushe qeshun nate nec.  
Ad icnubic papa caid naquin munia macun uesnushe  
qeshun nauaic. Aid nitsinec inchësh-inchëshpambuec  
yacno.

**La muña** es una planta que crece en las quebradas y en las alturas. Es muy resistente al calor y al frío. Además, tiene propiedades medicinales que puede aliviar el dolor del estómago, el reumatismo, las fracturas de huesos, y las hinchazones causadas por diferentes enfermedades. También es bueno para el control de parásitos externos en el ganado, como pulgas, piojos y garrapatas. En el caso de la papa, se utiliza la muña para protegerla de la polilla y la gusanera. Se cubre con esta planta en un lugar oscuro.



Duda



Duda ciad uasin dapabimbuecquid nec. Aid tescannete nec shubu yacno icsapambo cubudnushe qeshun adecbidi cun yua icsabudnetsiash qeshun. Dadpen dayunuaquidon tish-tishbudene aidën nac ma badedquio bedbedednu qeshun. Duda caid mapi nënquid bëdanmetembo pabiate nënsho natebidi. Aid pushudquid bëdambo icmianquid nec.

**La ruda** es considerada como hembra y macho. Esta planta es cultivada por el hombre andino con la finalidad de protegerse contra los maleficios. Tiene un alto poder curativo para el dolor de cabeza, de oído y otros. Los comerciantes tienen la costumbre de hacer uso de la ruda, golpeando ligeramente sus mercaderías, para asegurar una rápida venta.





**Adca dobo**



Adcadobo caid nua seta  
matanmebudquiec nidaid tsasimbo  
yacno nidquid nec acte bunesa. Aton  
bacuën utsi-utsien bëdanmetsiash.

**El algarrobo** es un árbol que vive muchos años y puede sobrevivir en tierras muy secas porque es fuerte y no necesita mucha agua. Además, sus semillas pueden curar el estreñimiento y sus vainas contienen una rica miel nutritiva.



**Dimon**



Dimon dauëmbobidi nec penun cachintebidi ma nuëmbo icnu qeshun. Adquid icsho abitedishun bunaidquio nec. Dimonbëta naquin nuëmboshë icnuc sebiche caid nacnenec aidën nuqui bëdambo icmec.

**El limón** goza de la fama de ser un “alimento medicina y sabor”, porque tiene un alto contenido en vitamina “C” que ayuda a reforzar el sistema inmunológico. Esta fruta también previene enfermedades de las vías respiratorias. Tiene una fragancia y sabor muy especial que a todos les gusta. Con el limón se pueden preparar platos como el ceviche y limonada.



**Uadanco**



Uadanco caid ënapen icquid umbo nidannec  
tapunquid nec actempi annidquid yacno. Aid  
cute tsasimbo icquid nec sante nacnentechedo  
adembidi shubu nate. Aid cainiec Ica caid yacno ue  
sequequienquio yacno.

**El huarango** es un árbol muy alto y fuerte que puede sobrevivir gracias a sus largas raíces en lugares con poca cantidad de agua. Su madera es muy dura y se utiliza para hacer muebles y pisos de las casas. Crece en el Valle de Ica, donde llueve muy poco o casi nada.



**Adconoque**



Adconoque caid cute abucquio caniquid  
nec. Aton bacuë bédamboshë isadquid nec  
isadenquio aton cuidin bacuëquid. Cute tsasi  
nec. Aton bitsin sedunte dëusumbanec.

**El alcornoque** es un árbol que puede llegar a ser muy alto. Sus frutos son unas bellotas y sus flores son muy difíciles de ver, ya que se esconden en entre las ramas. Su principal característica es su madera de gran dureza. Además su cortesa es conocida como el corcho que usamos para tapar las botellas.





**Bin**



Bin nuambo bëpin ushumbo icquid nec. Aid bin seta 100ted matanmec icquid nec. Aid cute bin caid 15 metodo caniquid nec. Aton bëpin matses utsibon nabante nec amazonia yacno tabadquidon. Abimbobi ënenquio icquin nabanec.

**El caucho** es un árbol nativo de las selvas tropicales del Amazonas. Tiene la savia blanca lechosa conocida como látex. Este árbol puede vivir hasta 100 años y crecer hasta 15 metros de altura. La savia se utiliza en el procesamiento moderno del caucho y sigue siendo una fuente de ingresos para varias comunidades indígenas de la Amazonía.